

飞入寻常百姓家 / WWW.XINMIN.CN

国内统一刊号 CN31-0003 第 17346 期 文汇新民联合报业集团出版 文新传媒 www.news365.com.cn

2009年8月16日 星期日

今日44版 A叠新闻/B叠去副刊

文匯出版社

今天:雷阵雨转多云

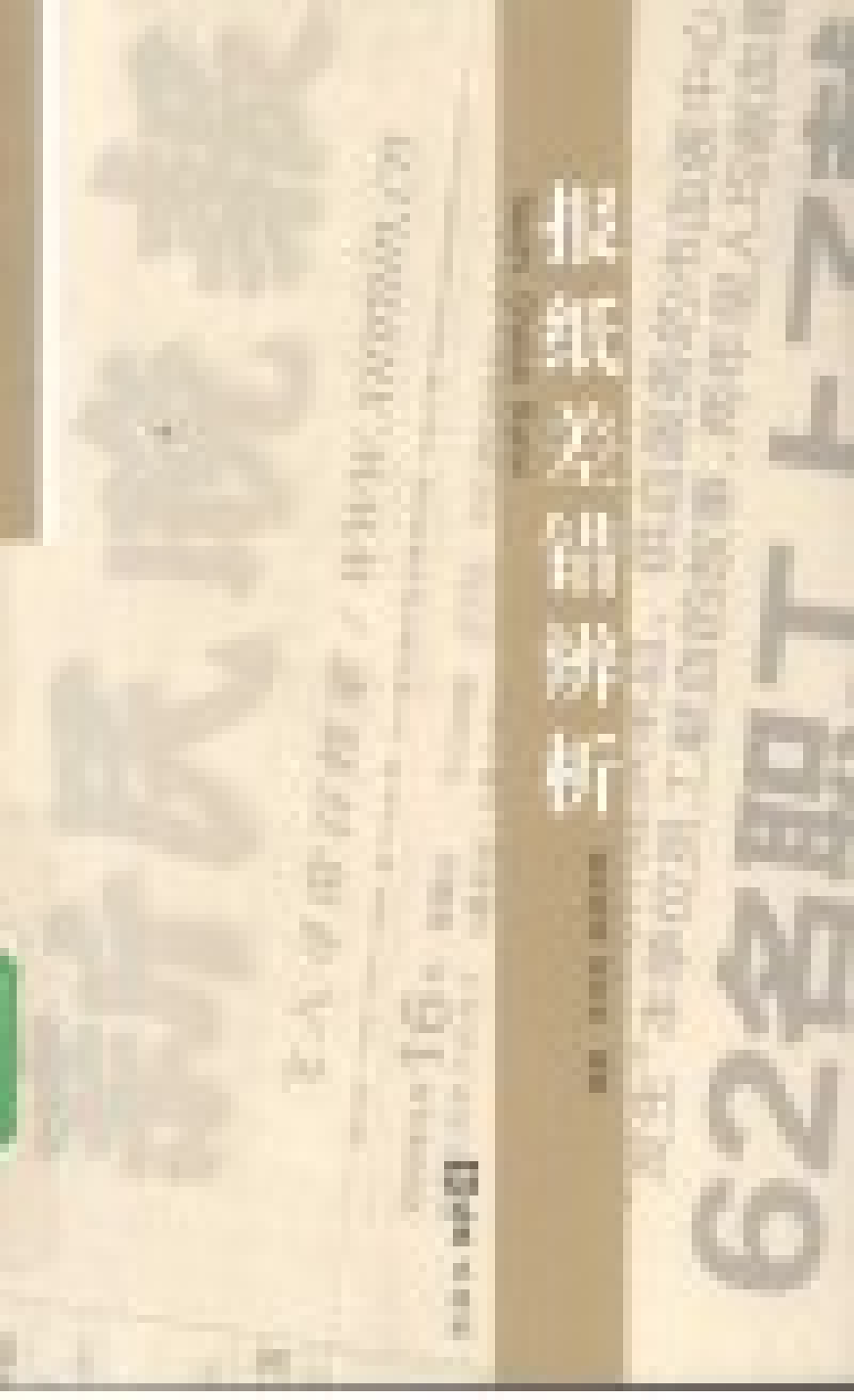
# 报纸差错辨析

Baozhi Chacuo Bianxi

新民晚报 校对科 编著

“发生”本单位员工献血的故事，两年里人均献血量

# 62名职工上



# 新凤城

Technology of the Future is Here

www.168.com

## 新凤城集团

62名职工

# 报纸差错

# 辨析

文匯出版社

图书在版编目 ( CIP ) 数据

报纸差错辨析/新民晚报校对科编. — 上海: 文汇出版社,  
2009.9

ISBN 978-7-80741-676-0

I. 报… II. 新… III. 报纸-编辑工作-错误-分析 IV. G213

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第149621号

## 报纸差错辨析

编 著 / 新民晚报校对科  
责任编辑 / 周小淦  
装帧设计 / 张 晋

出版发行 / 文汇出版社  
上海市威海路755号  
( 邮政编码200041 )

经 销 / 全国新华书店  
照 排 / 南京展望文化发展有限公司  
印刷装订 / 上海译文印刷厂  
版 次 / 2009年9月第1版  
印 次 / 2009年9月第1次印刷  
开 本 / 889 × 1194 1/32  
字 数 / 100千  
印 张 / 6.75  
印 数 / 3 000

ISBN 978-7-80741-676-0  
定 价 / 19.50元

## 《校对提示》前21期汇编

规范	不规范	
“315”	3·15	“315”消费者权益日,3和15之间不加中点;本报统一加双引号(参照《中华人民共和国出版物上数字用法的规定》第5.2.3款等)。
两会	“两会”	全国两会,两会两字不加双引号。 ——《校对提示》(1)2007年3月12日发
发帖子	发贴子	参照《现代汉语词典》,“帖”——“邀请客人的通知,写着字的小纸片”。
账户	帐户	参照《现代汉语词典》,“账”——“关于货币、货物出入的记载”。 ——《校对提示》(2)2007年3月17日发
厘米	公分	公分为旧制,如今统一用“厘米”表示公制长度单位。
马甲	马夹	“马甲”是方言,意思为“背心”。 ——《校对提示》(3)2007年3月26日发
下午3时	下午15时	“15时”已经代表“下午”了,而“3时”不确定,应规范。
80摄氏度	摄氏80度	“摄氏度”为摄氏温标的标度,不应拆开使用。 ——《校对提示》(4)2007年4月2日发
八成	8成	参照《现代汉语词典》,十分之一为一成,“成”为量词,前面的数字应该用中文表示。
截至目前	截止目前	参照《现代汉语词典》,“截至”——截止到某个时候;“截止”——到一定期限停止。 ——《校对提示》(5)2007年4月9日发

规范	不规范	
亚马孙	亚马逊	根据国家文字委员会的规定,参考《辞海》以及新版《世界地图》,便于统一,应用“亚马孙”。
综合征	综合症	参照《现代汉语词典》,综合征为一系列症状的总称,因此应用“综合征”。 ——《校对提示》(6) 2007年4月16日发
三部曲	三步曲	“三部曲”源于古希腊,指情节连贯的三部悲剧,后泛指三部相对独立又互有联系的文学作品,故不可以“步”代“部”。
“五一”	五一	五一国际劳动节,当简称时,本报统一用“五一”;当“五一”有后缀时,五一两字不加双引号,如五一节。 ——《校对提示》(7) 2007年4月23日发
美轮美奂	美伦(仑) 美奂	“伦”与“轮”音同形似。轮,轮囷(囷,圆形的谷仓),形容高大。后形容新屋高大美观,也形容装饰、布置等美好漂亮。现今人们多不知“轮”的含义而误用“伦”或“仑”。 ——《校对提示》(8) 2007年4月30日发
公之于众	公诸于众	“诸”为“之”与“于”的合音字(即取“之”的声母与“于”的韵母合成),“诸”即等于“之于”,“诸”与“于”不能叠用。 ——《校对提示》(9) 2007年5月7日发
其他	其它	指示代词,意思为“别的”。“其它”同“其他”,本报统一用“其他”。 ——《校对提示》(10) 2007年5月14日发
优哉游哉	悠哉游哉	优、游:悠闲无事。哉:文言感叹语气词。形容从容不迫,悠闲自得的样子。不能误用“悠游”。 ——《校对提示》(11) 2007年5月21日发
吉他	吉它	“吉他”是根据外来词,参照《现代汉语词典》,吉他即六弦琴,“吉他”不能误作“吉它”。

规范	不规范	
称分量	秤分量	“秤”为名词,如杆秤、秤砣。“称”用作动词时表示测定重量,如称一称、称重。二者不能混用。 ——《校对提示》(12) 2007年5月28日发
艾滋病	爱滋病	参照《辞海》,“艾滋病”为首选词条。《现代汉语词典》只收有“艾滋病”条目。
大桥合龙	大桥合拢	参照《现代汉语词典》,“合拢”是合到一起,闭合。“合龙”是指修筑堤坝或桥梁等从两端施工,最后在中间接合。修筑堤坝或桥梁等,因为施工中的桥梁或堤坝的中间一段称作“龙口”,所以这种接合工作叫“合龙”。 ——《校对提示》(13) 2007年6月4日发
内蒙古	内蒙	根据国家标准规定,内蒙古自治区简称为“内蒙古”,是所有省级行政区划中简称最长的。
飙车	飚车	参照《现代汉语词典》,“飚”为“飙”的异体字,规范用字应为“飙”,如“飙车、飙升、飙涨”。 ——《校对提示》(14) 2007年6月11日发
夜排档	夜排挡	“夜排档”指晚上设在路旁、广场上的摊位。“排挡”指汽车等用来改变牵引力的装置,用于改变行车速度或倒车,不能搞错了。
坐镇	坐阵	坐镇指(官长)亲自在某个地方镇守。 ——《校对提示》(15) 2007年6月18日发
蕴藻浜	蕴藻浜	“蕴藻浜”是上海的一个地名,其中的“蕴”不能误为“蕴”。
尖沙嘴	尖沙咀	“尖沙嘴”是香港的一个地名,其中的“嘴”不能误为“咀”。 ——《校对提示》(16) 2007年6月25日发
少顷	稍顷	少顷是文言词语,表示时间短暂。相当于一会儿、片刻、暂时。引申为不多时。“顷”,指时间短、一会儿、不多久。“稍”,泛指事物的末端、枝叶。引申为随即、不久。少与稍,都可以用作副词,表示时间短暂。但是,从语言习惯上看,“少”与“顷”可以连用,“稍”与“顷”不能连用。

规范	不规范	
减少到原来的十分之三	比以前低3倍	<p>“倍”只用来表示数量的增加,不用来表示数量的减少。如扩大了3倍、增加到5倍、是原来的7倍,但不能说降低了2倍、减少了4倍、缩小了6倍等。说明数量的减少,要用分数来表示。如:减少了三分之一、减少到五分之一、降低到原来的百分之三十。另外还要注意,“减少了”跟“减少到”的意思不同。如,从十减少到三,可以说“减少了十分之七”,或者说“减少到原来的十分之三”。</p> <p>——《校对提示》(17) 2007年7月2日发</p>
挖墙脚	挖墙角	<p>墙角,指两堵墙相接形成的角,也指角里外附近的地方。墙脚,本意是墙根,指墙的下段跟地面的部分,即墙的基础部分。依照“挖墙脚”的习惯用法和墙角、墙脚两个词的固有含义,“挖墙脚”通常表示从“基础”上搞破坏,从“根本”上损害他人的利益,与“拆台”的意思相当,而不是从角落上或别的什么地方。</p>
赝品	膺品	<p>赝,意思为“伪造的”;膺,一义是“胸”,如义愤填膺;另一义是“承受”、“担当”,如荣膺桂冠。</p> <p>——《校对提示》(18) 2007年7月9日发</p>
好高骛远 趋之若鹜	好高骛远 趋之若鹭	<p>“好高骛远”中的“骛”字是上下结构的形声字,上部分是声旁,下面的“马”是形旁,本义指马纵横驰骋,在此成语中是“追求”的意思,比喻不切实际地去追求过高过远的目标。“趋之若鹜”中的“鹜”也是上下结构的形声字,上部分是声旁,下面的“鸟”是形旁,本义是“鸭子”或“野鸭子”,比喻很多人像鸭子争食一样成群跑过去。这两个字可以这样记:“趋之若鹜”中的“鹜”是野鸭子,属于鸟类,所以,下面是“鸟”。“好高骛远”中的“骛”是“追求”,像马一样奔走不息,所以,下面是“马”;例如“心无旁骛”,比喻心里专一,没有别的追求。</p> <p>——《校对提示》(19) 2007年7月16日发</p>



### 通 知

规 范	不 规 范	
不能 自己	不能 自己	指无法控制自己,使激动的情绪平静下来。 已: 停止。现经常错写或错写成不能自己。 ——《校对提示》(20) 2007年7月23日
平心 而论	凭心 而论	指平心静气地给予客观评价。平心: 心情 平和,不动感情;论: 评论。现经常错写或误 解为凭(良)心而论。 ——《校对提示》(21) 2007年7月29日

### 提 醒

日期	版序	版面	规 范	不 规 范
7/24	A	10	秸 秆	秸 杆
7/27	A	9	花儿蔫了	花儿焉了



### “违法建筑”与“违章建筑”

1999年6月1日上海市第十一届人民代表大会常务委员会第十次会议通过《上海市拆除违法建筑若干规定》。同时《上海市整治违章搭建和违章建筑的若干规定(1993年)》于2001年废止。因此现在在报道类似拆违事件时,应使用“违法建筑”。如使用违章建筑,那就于法无据了。违法建筑,是指违反法律、法规在城市规划区内,未取得建设工程规划许可证或者违反工程规划许可证规定建设的建筑或采取欺骗手段骗取批准而新建、扩建和改建的建筑。

### “监所”与“监狱”

广义的监所指“看守所”、“拘留所”、“劳教所”、“监狱”;狭义的监所不包括监狱。“看守所”、“拘留所”、“劳教所”、“监狱”,都是对相关当事人实行强制羁押的场所,但是被羁押的性质和对象各有不同,不能混淆。“看守所”,是对未经法定机关作出处罚或判决的犯罪嫌疑人实行临时强制羁押的场所;“拘留所”、“劳教所”、“监狱”,是对已经依法作出行政处罚或刑事判决的人员实行强制羁押的场所,但三者的性质有所不同。“拘留所”是对处以行政拘留和拘役的人员实施强制羁押的场所;“劳教所”是对处以劳动教养的人员实施劳动教养的场所;“监狱”是对判处有期徒刑或者死刑缓期执行的而正在服刑的罪犯实施强制羁押的场所。

本报8月2日A2版头条《陈良宇案已经移交司法机关处理》,原副题作“陈良宇目前在监狱羁押”,这就犯了法律概念的错误。文中提到“根据法律规定,不管什么人,一旦进入司法程序,都要放在监所里羁押,陈良

字当然也不能例外”，陈良宇还未公诉审判，当然这里发言人用的监所一词是狭义的，不可能包括“监狱”。

## 纠 谬

正 确	错 误	
貂蝉	貂婁、貂禅	“貂蝉”为三国时期人名，古代四大美女之一。
蝉联	禅联、蝉联	“蝉联”指连任某个职务或继续保持某种称号。
婵娟	禅娟、蝉娟	“婵娟”①指月亮：千里共婵娟。②姿态美好，多形容女子。

## 提 醒

日期	版面	规 范	不 规 范
7/29	B16	声	声 纳
7/31	A10	毋庸置疑	勿庸置疑
8/2	A11	板 块	版 块
8/2	A11	马 甲	马 夹

### 辨析

#### 已经“凯旋”无需“而归”

稿件中常见“凯旋而归”这样的用法，实际上“而归”属赘字。“旋”和“归”是一个意思，重复了。“凯”是胜利的乐歌，“旋”是返回的意思，如“旋里”（返回家乡）。“凯旋”一词即奏着胜利的乐歌归来。加“而归”反而成了蛇足。

#### “期间”与“其间”

“期间”是指“某段时间内”。例如：会议期间、学习期间、梅雨期间、暑假期间。“其间”是“其中”、“那中间”的意思。“其间”可用于指时间、空间及其他方面。例如：1. 沙祖康“转战”英伦、斯里兰卡、印度、纽约、日内瓦……其间仅回国6年。2. 这段山路很长，其间有几个山洞，可以避雨。3. 王家卫母亲那一代人的上海话，其间有一种无法言说的味道。4. 数万平方米丝绒般的草坪上，有众多孩童、游客徜徉其间。从用法上说，“其间”前面不能加修饰语，“期间”前面必须加表示时段的修饰语。例如可以说“这期间”，不能说“这其间”；可以说“在部队工作期间”，不能说“在部队工作其间”；可以说“他插队三年，其间到水库工地劳动了半年”，不能说“他插队三年，期间到水库工地劳动了半年”。

#### “间隙”与“间歇”

“间隙”指空隙，空闲的时间，事物间的空间或时间距离；相似的情况或状态再现的时间间隔。“间歇”指停止、中止，时断时续，两段时间之间的间隔或动作、变化等隔一定时间就停息一会儿。

## 纠 谬

正 确	错 误	
实至名归	名至实归	“实”：学识、本领。“名”：声誉。指有了真正的学识、本领或业绩，相应的声誉自然就随之而来。
越俎代庖	越组代庖	比喻超过自己的职务范围，去处理别人所管的事情。“庖”：厨师。而“疱”：皮肤上长的像水泡的小疙瘩。

## 提 醒

日期	版面	规 范	不 规 范
8/8	A18	喝 彩	喝 采
8/10	A14	43摄氏度(℃)	43度
8/11	A11	精神奕奕	精神熠熠



### “原某单位某职务”的称法不妥

汉语的某些偏正词组在文字形式上不能直接标示出定语与中心词的复杂的逻辑结构时,定语的文字组合顺序的不同,会导致整个偏正词组的含义的不同。如姓名前面有组织名称和职务等复杂的定语时,不恰当的文字组合顺序往往会产生歧义。“原全国人大常委会副委员长”,既可以理解为“原全国人大常委会”的“副委员长”,也可以理解为“原”“全国人大常委会副委员长”。按照前一个理解,我国“全国人大常委会”已经不存在了。显然,“原”字排在“全国人大常委会”前面导致了歧义。无歧义的称谓是“全国人大常委会原副委员长”。遇到类似问题,正确的文字处理办法应是把“原”字排在组织名称后面和去除组织名称的职务之前。例如,不能称“原北京市副市长”、“原中共福建省委宣传部部长”,应当称“北京市原副市长”、“中共福建省委宣传部原部长”。

### “圣地”与“胜地”

“圣地”和“胜地”,都是令人向往的地方,但两者不是同义词。圣地,有两层意思:1. 宗教徒称与教主生平事迹有重大关系的地方。如基督教徒称耶路撒冷为圣地,伊斯兰教徒称麦加为圣地。2. 指具有重大历史意义和作用的地方:如革命圣地。圣是最崇高的意思。在我国传统文化中,是“至高无上”的代名词。

胜地,指有名的、风景优美的地方,如旅游胜地夏威夷。其中“胜”具有优美的(景物、境界等)的意思。

## 纠 谬

正 确	错 误	
南翔古猗园	南翔古漪园	“古猗园”，位于上海嘉定南翔镇，郊游胜地，初名“猗园”，1746年改名“古猗园”，沿用至今。
盘 桓	盘 恒	“盘桓”，① 逗留，徘徊，如：盘桓终日； ② 回环旋绕，如：想法一直盘桓脑海。

## 提 醒

日期	版面	规 范	不 规 范
8/15	A11	派蛇嘶咬	派蛇撕咬
8/15	A17	但求有进步	旦求有进步
8/18	A1	防 汛 办	防 讯 办
8/18	A3	烧卖、汤圆	烧麦、汤圆
8/18	A6	赢得掌声	赢得掌声



### “美元”与“美金”

1944年7月,44个国家的300多位代表在美国新罕布什尔州布雷顿森林召开会议,建立起以美元为中心的布雷顿森林体系。美元直接与黄金挂钩,各国货币和美元挂钩(即“双挂钩”),实行可调整的固定汇率制度;20世纪60—70年代,在经历了多次美元危机后,美元对黄金连续贬值,1973年,各主要货币在投机力量冲击下被迫实行浮动汇率制,布雷顿森林体系彻底崩溃。因为有这段美元和黄金挂钩的历史,习惯上美元也被称为美金了。当然现在的规范称谓应该是美元。

### “撬边”是模子 “缲边”是手艺

20世纪80年代起,上海又出现“撬边”一语,用来表示商业上联手行骗的行为,行骗者又叫作“撬边模子”。如你走在上海的街头,常常看到一些人在争购商品,当你走近时,就有“顾客”主动上来向你推荐,这就是所谓“撬边”。由于沪语中的“撬”是指用棍、棒等工具掘或扳东西,所以从词面上难以理解“撬边”到底是什么意思。其实,“撬”是“缲(qiao)”的讹写,原义是指缝纫中把衣服的毛边缝进去,使衣服的边整齐,现在多数上海人仍是这样讲的。部分上海人又将其称作“敲边”。于是,沪语的“缲边”又被叫作“敲边”。“撬边”原来叫“撬巴”。1923年出版的《沪苏方言纪要》中释:“撬巴,撬音跷。流氓之摆设赌摊,雇用妇女在场为媒介之隐语也。”原来“巴”是“摆”的谐音,摆就是衣服的边口,如上装下面的边口叫作“下摆”,所以,“撬巴”就是“撬边”,只不过老上海习惯把“缲边”叫作“撬摆”而已。

在日常行文用词时,似以缲边用于缝纫,撬边用于行骗为妥。



## 纠 谬

正 确	错 误	
炫 目	眩 目	炫, 强烈的光线晃人的眼睛。炫目, 形容光彩耀眼。眩目, 属生造, 可改为目眩, 指眼睛昏花。
偌 大	诺 大	偌, 指示代词, 这么; 那么。偌大, 形容词, 这么大; 那么大。如: 偌大年纪。
兴冲冲	兴匆匆	冲冲, 感情激动的样子。兴冲冲, 形容兴致很高。匆匆, 急急忙忙的样子, 如来去匆匆。

## 提 醒

日期	版面	规 范	不 规 范
8/21	A8	不知所终	不知所踪
8/23	A24	消失殆尽	消失贻尽
8/24	A7	付诸东流	付之东流
8/24	A16	招 数	招 术